

Konzept zum Schulbesuch von Gastschülern/Austauschschülern an der Deutschen Schule San Salvador



deutsche schule
san salvador

Concepto para la visita escolar de
estudiantes invitados/de intercambio
en el Escuela Alemana San Salvador

Inhalt

1. Ziel	03
2. Zeitpunkt und Dauer des Aufenthalts	
3. Anmeldung	
4. Zulassungsvoraussetzungen	04
5. Pflichten des Gastschülers gegenüber der DS San Salvador	
6. Kosten	
7. Verfahren	05
8. Folgen schweren Fehlverhaltens	
9. Inkrafttreten	06
10. Anlagen	
10.1 Anlage 1: Antragsformular zum Schulbesuch von Gastschülern an der DS	11
10.2 Anlage 2: Erklärungen	13

Contenido

1. Objetivo	07
2. Tiempo y duración	
3. Registro	
4. Requisitos de admisión	08
5. Obligaciones del estudiante invitado para la EA	
6. Costos	
7. Procedimiento	09
8. Consecuencias en caso de faltas muy graves	
9. Inicio del concepto	10
10. Anexo	
10.1 Formulario de solicitud para la asistencia escolar de alumnos invitados	11
10.2 Afirmaciones	13



1. Ziel

Die Deutsche Schule San Salvador bietet interessierten Schülerinnen und Schülern (im Folgenden Gastschüler¹ genannt) die Möglichkeit, im Rahmen eines individuellen Studienaufenthaltes im Land El Salvador als Gäste der Deutschen Schule am Unterricht teilzunehmen.

Gastschüler profitieren vom Aufenthalt an einer Deutschen Auslandsschule (DAS) durch das Kennenlernen eines bilingualen Lernumfeldes sowie der DAS als Begegnungsschule, lernen das Leben und die Kultur im Gastland kennen und vertiefen ihre Sprachkenntnisse.

Für die Schülerinnen und Schüler der Deutschen Schule San Salvador stellt die Begegnung mit Gastschülern eine Bereicherung ihres Schulalltages dar, können sie doch ihre Sprachkenntnisse am Muttersprachniveau des Gastschülers abgleichen



2. Zeitpunkt und Dauer des Aufenthalts

Der Gastschulaufenthalt ist grundsätzlich während des gesamten Schuljahres, für einen Zeitraum von mindestens einem Monat, möglich. Er setzt die regelmäßige und aktive Teilnahme des Gastschülers am Unterricht voraus.



3. Anmeldung

Die Eltern und/ oder Gasteltern des Gastschülers stellen einen Antrag an die Schulleitung (s. Antragsformular).

Dem Antrag sind die Zeugnisse der letzten zwei Schuljahre sowie eine Stellungnahme der Stammschule des Gastschülers beizufügen, aus der hervorgeht, dass der Gastschüler die für einen Auslandsaufenthalt erforderliche Reife aufweist und dass die Stammschule bereit ist, den Gastschüler für die beantragte Zeit zu beurlauben.

¹Aus Gründen der Lesbarkeit wird auf die gesonderte Nennung der weiblichen und männlichen Formen verzichtet. Alle Geschlechter sind selbstverständlich gleichermaßen wertschätzend gemeint.



4. Zulassungsvoraussetzungen

Der Gastschüler muss mindestens eine der beiden Sprachen, Deutsch oder Spanisch, beherrschen.

Der Schulbesuch von Gastschülern ist nur möglich, wenn Dokumente vorgelegt werden, aus denen hervorgeht, dass der Gastschüler angemessen versichert ist. Diesbezügliche Mindestanforderungen sind eine Auslandskranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung.

Der Gastschüler sollte in seinem bisherigen Werdegang ein besonderes Interesse an der Sprache und an der Kultur Lateinamerikas signalisiert haben.

Der Gastschüler sollte die charakterlichen Voraussetzungen dafür mitbringen, dass der Aufenthalt für ihn selbst zu einem Erfolg wird und für die Gastschule eine positive Erfahrung darstellt. Hierzu gehören Weltoffenheit, Anpassungsbereitschaft und Belastungsfähigkeit.



5. Pflichten des Gastschülers gegenüber der Deutschen Schule San Salvador

Der Gastschüler gilt während seines Aufenthalts an der Schule als regulärer Schüler der Deutschen Schule San Salvador. Das bedeutet, dass er sich verpflichtet, die Schule regelmäßig zu besuchen, die Schulordnung zu respektieren, im Unterricht und innerhalb von außerunterrichtlichen Aktivitäten aktiv mitzuarbeiten sowie Hausaufgaben anzufertigen und geforderte Leistungsbewertungen zu erbringen. Als Repräsentant seines Heimatlandes ist er maßgeblich für die Verbreitung eines positiven Bildes seines Heimatlandes im Gastland verantwortlich.



6. Kosten

Die Familie des Gastschülers trägt sämtliche Kosten aus dem Gastschulaufenthalt. Diese beinhalten bspw. Kosten der Hin- und Rückreise, für notwendiges Unterrichtsmaterial, für Versicherungen und alle übrigen persönlichen Ausgaben. Eventuell durch die Entrichtung von Schulgeld entstehende Kosten werden ebenfalls durch die Eltern des Gastschülers getragen.



7. Verfahren

A

Der Gastschüler kontaktiert die Deutsche Schule San Salvador (E- Mail: info@ds.edu.sv) und äußert Interesse an einem Gastschuleraufenthalt. Er wird auf das Gastschülerkonzept und auf das Antragsformular (siehe Anhang) verwiesen.

B

Der Gastschüler beantragt die Aufnahme an die Deutsche Schule San Salvador entsprechend der in Punkt 2 festgelegten Regelungen, legt seine letzten beiden Zeugnisse und die Stellungnahme seiner Stammschule vor.

C

Sprechen keine schulorganisatorischen oder sonstigen Gründe gegen eine Aufnahme des Gastschülers, wird dieser aufgenommen.

Über die Aufnahme eines Gastschülers entscheidet die Schulleitung nach Antrag auf der Grundlage der jeweiligen Kapazitäten, pädagogischen und organisatorischen Erfordernisse der Deutschen Schule San Salvador.

D

In Absprache mit der zuständigen Stufenkoordination wird der Gastschüler einer Klasse zugeteilt. Die Klassen des Gemischtsprachigen Internationalen Baccalaureate sind grundsätzlich von der Aufnahme von Gastschülern ausgeschlossen.

E

Die zuständige Stufenkoordination informiert die Klassenkonferenz über die Teilnahme des Gastschülers am Unterricht.

F

Am ersten Schultag meldet sich der Gastschüler bei der zuständigen Stufenkoordination, erhält einen Gastschülerschein und nimmt regulär am Unterricht teil. Auf Wunsch des Gastschülers erhält dieser am ersten Schultag einen Schulrundgang.

G

Am Ende seines Aufenthalts erhält der Gastschüler eine Bescheinigung über seinen Schulbesuch sowie eine Notenübersicht.



8. Folgen schweren Fehlverhaltens

Die Deutsche Schule San Salvador ist berechtigt, den Gastschüler von der Schule zu verweisen, wenn sich dieser eines schweren Fehlverhaltens innerhalb des Unterrichts sowie während außerschulischer Aktivitäten schuldig macht. Die aus dieser Entscheidung entstehenden Konsequenzen (strafrechtlich, finanziell) werden ausschließlich durch den Gastschüler bzw. dessen Eltern getragen.



9. Inkrafttreten

Das Konzept tritt zum 01.08.2020 in Kraft.

10. Anlagen

10.1 Antragsformular zum Schulbesuch von Gastschülern an der DS San Salvador

10.2 Erklärungen



1. Objetivo

La Escuela Alemana (EA) de San Salvador ofrece a los estudiantes interesados (en adelante, estudiantes invitados) la posibilidad de asistir a clases como invitados de la EA durante una visita de estudios individual al país de El Salvador.

Los estudiantes invitados se benefician de su estancia en un Colegio Alemán en el Extranjero (DAS) al conocer un entorno de aprendizaje bilingüe, así como el DAS como escuela de encuentro, conocer la vida y la cultura del país de acogida y mejorar sus habilidades lingüísticas.

Para los alumnos de la EA San Salvador, el encuentro con los estudiantes invitados supone un enriquecimiento de su vida escolar diaria, ya que pueden comparar sus conocimientos lingüísticos con el nivel de la lengua materna del estudiante invitado y hacer amigos internacionales.



2. Tiempo y duración

La estancia en la EA puede ser posible durante todo el año escolar, por un período de al menos un mes. Requiere la participación regular y activa del alumno invitado en las clases.



3. Registro

Los padres y/o los padres anfitriones del estudiante invitado presentan una solicitud a la administración de la EA (véase el formulario de solicitud).

La solicitud deberá ir acompañada de los certificados de notas de los dos últimos años escolares, así como de una declaración de la escuela en la que se indique que el estudiante invitado tiene la madurez necesaria para realizar una estancia en el extranjero y que el centro de acogida está dispuesto a concederle una estadía por el periodo solicitado.



4. Requisitos de admisión

El estudiante visitante debe dominar al menos uno de los dos idiomas, el alemán o el español.

La asistencia a la EA de los estudiantes invitados sólo es posible si se presentan documentos que demuestren que el estudiante invitado está debidamente asegurado. Los requisitos mínimos son un seguro de salud, de accidentes y de responsabilidad civil.

El estudiante debe haber demostrado un interés especial por la lengua y la cultura de América Latina.

El estudiante anfitrión debe tener el carácter necesario para que la estancia sea un éxito para él mismo y una experiencia positiva para la escuela anfitriona. Esto incluye la apertura al mundo, la voluntad de adaptación y la capacidad de trabajar bajo presión.



Obligaciones del estudiante invitado para la EA de San Salvador

El estudiante invitado es considerado un alumno regular de la EA San Salvador durante su estancia en la escuela. Esto significa que está obligado a asistir a la escuela con regularidad, a respetar las normas escolares, a participar activamente en las clases y en las actividades extraescolares, a realizar los deberes y las evaluaciones requeridas. Como representante de su país de origen, es en gran medida responsable de difundir una imagen positiva de su país de origen en el país de acogida.



6. Costos

La familia del estudiante anfitrión corre con todos los gastos derivados de la estancia en la EA de acogida. Esto incluye, por ejemplo, los costes del viaje de ida y vuelta, del material didáctico necesario, del seguro y de todos los demás gastos personales. Los costes derivados del pago de las tasas escolares también corren a cargo de los padres del estudiante anfitrión.



7. Procedimiento

A

El estudiante invitado se pone en contacto con la EA de San Salvador (correo electrónico: info@ds.edu.sv) y expresa su interés en realizar una estancia en la escuela. Se le remite al concepto de EA de acogida y al formulario de solicitud (véase el anexo).

B

El alumno invitado solicita la admisión en la EA de San Salvador de acuerdo con las normas establecidas en el punto 2, presenta sus dos últimos informes escolares y la declaración de su colegio de origen.

C

Si no hay razones organizativas o de otro tipo en contra de la admisión del estudiante invitado, éste será admitido. La dirección de la EA decide sobre la admisión de un estudiante invitado después de una solicitud en base a las respectivas capacidades y requisitos pedagógicos y organizativos de la EA de San Salvador.

D

En consulta con el coordinador de nivel responsable, el estudiante invitado es asignado a una clase. Las clases del Bachillerato Internacional de Lenguas Mixtas están generalmente excluidas de la aceptación de estudiantes invitados.

E

El coordinador de nivel responsable informa en la reunión de nivel, sobre la participación del estudiante invitado en clase.

F

El primer día de clase, el estudiante invitado se presenta al coordinador de nivel responsable, recibe una tarjeta de identificación de estudiante invitado y asiste a las clases con regularidad. Si el estudiante visitante lo desea, se le dará una visita a la escuela el primer día de clase.

G

Al final de su estancia, el alumno invitado recibirá un certificado de asistencia y un informe de notas.



8. Consecuencias en caso de faltas muy graves

La EA de San Salvador tiene el derecho de expulsar a un alumno si es culpable de una falta grave en clase o durante las actividades extraescolares. Las consecuencias de esta decisión (penales, económicas) correrán a cargo exclusivamente del alumno o de sus padres.



9. Inicio del concepto

El concepto entra en vigor el 01.08.2020.

10. Anexo

10.1 Formulario de solicitud para la asistencia escolar de alumnos invitados en la Escuela Alemana de San Salvador

10.2 Afirmaciones

Persönliche Angaben

Name/ Vorname:

Geburtsdatum:..... Geburtsort:

Staatsangehörigkeit:..... Reisepassnummer:

Name der Erziehungsberechtigten:

.....
.....

Wohnanschrift des Gastschülers.

PLZ/ Ort:

Straße: Hausnr.:

Persönliche Merkmale

Besondere Essgewohnheiten:

Allergien / Chronische Krankheiten:

.....

Kontakt im Notfall: Kontaktperson:

Tel.- Nr.: E-Mail:

Weitere wichtige Angaben:

Sprachkenntnisse

	Anfänger	A1	A2	B1	B2	C1	Mutter- sprachler
Spanisch							
Deutsch							
Englisch							

Angaben zur Stammschule

Name:

Schulform: Schulbesuch derzeit in Klassenstufe:

Anschrift der Stammschule:

.....
.....

Tel.: E-Mail:

Kontaktperson¹:

Angaben zur Gastfamilie

Name/ Vorname:

.....

Anschrift:

.....

Tel.: E-Mail:

Anzahl der Kinder in der DS:

**Gründe für einen Studienaufenthalt an der Deutschen Schule San Salvador
(max. 150 Wörter):**

² für eventuelle Nachfragen

10. 2 Anlage 2: Erklärungen

Erklärungen des Gastschülers/ der Eltern des Gastschülers

Ich/wir stimme/n dem Gastaufenthalt meiner/ unserer Tochter/ meines/ unseres Sohnes

an der Deutschen Schule San Salvador im Zeitraum vom

bis zu.

Mein/e/ unser/e Sohn/ Tochter verfügt über eine Unfall-, Haftpflicht- und Krankenversicherung.

Ich/ wir bestätige/n, dass mein/ unser Kind und ich/wir die Schulordnung der Deutschen Schule San Salvador zur Kenntnis genommen haben und diese akzeptieren.

Zudem bestätige/n ich/ wir die Übernahme aller entstehenden Kosten aus Punkt 8 dieser Regelung.

.....
Ort/ Datum

.....
Unterschrift des Gastschülers

.....
Unterschrift der Eltern/ Erziehungsberechtigten

- der Gasteltern

Wir bestätigen die Aufnahme von im Zeitraum vom bis in unserer Familie.

Die Festlegungen zum Gastschulaufenthalt haben wir zur Kenntnis genommen und akzeptieren diese. Wir unterstützen den Gastschüler und die Deutsche Schule beim erfolgreichen Aufenthalt im Land und an der Schule.

.....
Ort/ Datum

.....
Unterschrift der Gasteltern

Genehmigung der Stammschule zum Gastschulaufenthalt

Die Genehmigung zum Gastschulaufenthalt unseres Schülers.....
im Zeitraum vom bis wird erteilt.

.....
Ort/ Datum

.....
Unterschrift der Gasteltern